

論文報告 Paper Presentation

探讨世界“普遍古代汉语教学”的必要性及可能性

Thinking about necessity and possibility build Common learning subject with Sino-Asia classic works in the world

許喆(Heo Chul)

成均館大學

中國學生從小學開始學古文；日本學生也從小學開始學古典漢文；韓國學生從中學開始學漢文，不管用什麼教科名，三個國家人從小開始學古代文言文，有的時候用自己的母語來翻譯的，有的時候用傳統形式的原典文章來學習。

無論如何，與眾所知，這三個地區現在使用的文字及語言都不同，現在的實際語言生活方面上有的地區根本不需要學漢字及古代文言，也能說漢字的必要性都不同，可現在的教育情況的確不是這樣，反正他們仍然學古代文言文。除了這三個地區，我們能說世界各個地區上對古代文言有興趣人數增加中這句話。他們為了更深理解和交流東亞漢字文化圈某國家，初期開始語言，後來慢慢知道其文化精神的根底是古文，必須需要學習古代文言形式傳來的傳統文化。這情況下他們又發現，古代文言形式不但一個地區單獨使用的方式，韓國、中華圈、日本、越南地區的傳統文化的形成及發展都是跟古代漢語有關，學“古代漢語”是理解漢字文化圈所有國家的最基礎的關鍵知識。

漢字文化圈裡成長的人大部分從小聽過、學習了漢字文化圈的概念和內涵，不過在學習過程中之只學自己國家或民族關聯的古代文獻而已。各國家教古代文言的目標跟培養民族精神、繼承傳統文化有關，學生學習中沒發現別的國家也存在用古代文言形式的文獻，只能知道自己的傳統文化都是獨創、特別，自己認為別的國家不能相比的優秀的傳統文化。達到過猶不及的情況，教育應該是培養讓學生愛護自己的傳統文化，也愛護和尊重其他國家傳統文化的態度。因為漢字文化圈已經有普遍的文化，也有自己獨立的文化，這兩種文化合成是自己的文化。那怎麼讓學生愛護和尊重知道別的國家、民族文化？我認為這方面最合適的教科是“古代漢語”。如果擺脫只教自己傳統文化關聯，均等安排傳統漢字文化圈所產的優秀文獻作品，讓學生領悟自己國家和其他國家的歷史上的密切關係、也領悟要尊重其他文化的理由、也領悟自己國家和其他國家文化上的共同性及特殊性、讓更了解其他國家的傳統文化。除了培養這樣態度外，自己有能力擴展自己的見識，就用古代漢語的知識自己找看其他國家古文獻，古代漢語也對亞洲人也一個理解漢字文化圈所有國家的關鍵。到現在各地已經教“古代漢語”、“古典”、“漢文”，其目標只培養懂自己傳統文化人，我認為現在開始把這個課的性格改成“培養懂東亞傳統文化人”。這變化只靠我們認識觀的變化。可以把各地區的傳統文化教育變成世界“普遍古代漢語教學”，越過民族、國家、母語，現在的概念。

關鍵詞：古代漢語、古文、古典、漢文、普遍教養、漢字文化、漢文文化